

OTXANDIOKO IGERILEKU
PUBLIKOAK GARBITZEKO,
ZAINTZEKO, ARTATZEKO,
MANTENTZEKO, SOROSLE-
ZERBITZUA EMATEKO ETA
TABERNA USTIATZEKO
ZERBITZUAK LEHIAKETA BIDEZ
KONTRATATZEKO BALDINTZA
EKONOMIKO ETA JURIDIKO
ADMINISTRATIBOEN PLEGUAK

KLAUSULAK

LEHENA.- Kontratuaren xedea.

Otxandioko igerileku publikoak garbitzeko, artatzeko, zaintzeko, mantentzeko, sorosle-zerbitzua eskaintzeko eta ustiatzeko zerbitzua ematea da kontratu honen xedea.

BIGARRENA.- Igerileku publikoen instalazioak.

Honako instalazio hauek hartzen dira igerileku publikoen instalaziotzat:

Kanpoko igerilekuak, instalazioak inguratzen dituen hesia barne, bai barruko aldean, bai kanpoko aldean.
Igerilekuetako aldagelak.
Taberna.

Otxandioko Udalarari dagokio:

1) Doan hornitzea instalazioetan

PLIEGO DE CONDICIONES
ECONÓMICO Y JURÍDICO
ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES PARA LA
CONTRATACIÓN MEDIANTE
CONCURSO DE LOS SERVICIOS DE
LIMPIEZA, CUIDADO,
CONSERVACIÓN,
MANTENIMIENTO, PRESTACIÓN
DEL SERVICIO DE SOCORRISTA,
ASÍ COMO EXPLOTACIÓN DEL BAR
DE LAS PISCINAS PÚBLICAS DE
OTXANDIO

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del contrato.

Es objeto del presente contrato la realización de los servicios de limpieza, conservación, cuidado, mantenimiento y prestación del servicio de socorrista, así como explotación del bar de las Piscinas Públicas de Otxandio.

SEGUNDA.- Instalaciones de las Piscinas Públicas.

Se consideran como instalaciones de las Piscinas Públicas las siguientes instalaciones:

Piscinas exteriores, incluyendo el seto que rodea las instalaciones, tanto en su parte interior como exterior.
Vestuarios de las piscinas.
Bar.

Corresponde al Ayuntamiento de Otxandio:

1º) Suministrar gratuitamente el agua que

kontsumituriko ura.

2) Enpresa esleipendunari ordaintzea enpresa horrek emandako zerbitzuetarako adostutako kopuruak.

Hauxe izango da kirol-instalazioak irekitzeko ordutegia:

1.- Kanpoko igerilekuak: 9 orduz egunean, asteko egun guztietan, ekainaren 15etik irailaren 15era, ordutegi honen barruan:

Astelehenetik zapatara, domekak eta jaiegunak barne: 11:00etatik 20:00etara

Horrek esan nahi du bainatzeko aukera dagoela 11:00etatik 20:00etara.

Kasu guztietan, enpresak ordutegi zabalagoak ezar ditzake egoki irizten badio, betiere Otxandioko Udalaren baimena izanda aurretik.

HIRUGARRENA.- Mantentze- eta artatze-zerbitzua.

Beste batzuen artean Honako hauek dira instalazioak artatzeko eta mantentzeko zerbitzuak:

.- Igerilekuetako Autokontrol Programa egitea eta burutzea (32/2003 Dekretua, Erabilera Kolektiboko Igerilekuen Osasun Arautegia). Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

se consuma en las instalaciones.

2º) Abonar a la empresa adjudicataria las cantidades que se acuerden como contraprestación a los servicios desarrollados por ésta.

El horario de apertura de las instalaciones deportivas que se señala será el siguiente:

1.- Piscinas exteriores: 9 horas al día, todos los días de la semana, durante el periodo que media entre el día 15 de Junio y el día 15 de Septiembre, dentro del siguiente horario:

Lunes a sábado, incluso Domingos y Festivos: de 11'00 a 20'00 horas

Lo cual quiere decir que se habrá de permitir el baño entre las 11'00 y las 20'00 horas.

En todos los casos la empresa podrá ampliar los horarios si así lo estima conveniente, con autorización previa del Ayuntamiento de Otxandio.

TERCERA.- Servicio de mantenimiento y conservación.

Entre otros se consideran como servicios de conservación y mantenimiento de las instalaciones, las siguientes:

.- Elaboración y ejecución del Programa de Autocontrol de las piscinas (Decreto 32/2003, Reglamento Sanitario de Piscinas de Uso Colectivo), que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.- Plan de tratamiento del Agua del Vaso.

.- Ontziko ura tratatzeko plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Ura aztertzeke plana (Analitiken kopia bat Udalarari ere helarazi behar da). Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Garbitasun eta desinfekzioarako plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Segurtasun eta jokabide onerako plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Berrikuspen- eta mantentze-plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.-Intsektuak eta arratoiak desagerrarazteko plana. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

.- Hornitzaileen eta zerbitzuen kontrola. Hau, eskudun diren osasun eta administrazio erakundeengatik onartuta egon behar da.

Instalazio guztiak garbitzea:

- Ekortze hezea erabiltzea lurlean egunero.

- Lurra egunero garbitzea.

- Konkretak garbitzea eta desinfektatzea, etab.

- Markoak, ateak, hautsontziak, paperontziak, etab. garbitzea.

- Igerilekuen barruko aldeak xurgatzea.

- Igerilekuetako korridorea garbitzea.

- Enpresa baimenduak instalazioak desinfektatzea eta intsektuak desagerraraztea.

- Instalazioak egunero garbitzea, garbiketa eta artapen produktuak erostea barne.

- Lanen burutzapenari buruzko

Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.- Plan de Análisis del Agua (Habrá de enviar también al Ayuntamiento una copia de las analíticas). Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.- Plan de Limpieza y Desinfección. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Seguridad y Buenas Prácticas. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Revisión y Mantenimiento. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

.-Plan de Desinsectación y desratización. Control de Proveedores y Servicios. Que habrá de estar debidamente aprobado por las autoridades sanitarias y administrativas competentes.

Limpieza de todas las instalaciones:

-barrido húmedo diario de los suelos.

-fregado diario de los suelos.

-limpieza y desinfección de lavabos, etc.

-limpieza de marcos, puertas, ceniceros, papeleras, etc.

-aspirado del vaso de las piscinas.

-limpieza pasillo de las piscinas.

-desinfección y desinsectación de las instalaciones por empresa autorizada en los momentos que se requiera.

-limpieza diaria de las instalaciones, incluyendo compra de productos de limpieza y conservación.

-descripción de la ejecución de tareas:

deskribapena: guneak eta eremuak, baldintza-orri hauen amaieran agertzen den eranskinarekin bat etorriz.

(Lan hauek ezin izango dute inoiz igerilekuko erabilera oztopatu jendearentzat zabalik dagoenean).

Udal-instalazioak mantentzea.

- Instalazioen erabilera kontrolatzea.
- Uraren kalitatearen analisisa kontrolatzea.
- Araztegia martxan jartzea eta amatatzea.
- Galderak eta ur-berogailuak martxan jartzea eta amatatzea.
- Makineriaren funtzionamenduaren kontrol zorrotza.
- Mantentze-matxura arruntak konpontzea.
- Igerilekuak betetzea eta hustea, hala behar denean.
- Jolas-gunea mantentzea, hauexetan arreta berezia jarrita: belardia (7 egunean behin moztea eta ureztatze automatikoaren kontrola), instalazioak inguratzen dituzten zuhaitzak eta hesia, eta horretarako beharrezko ekipamendua jarri behar da. (Lan hauek ezin izango dute inoiz igerilekuko erabilera oztopatu jendearentzat zabalik dagoenean)
- Ura mantentzea, artatzea eta tratatzea, materiala eskuratzea barne.
- Botikineko produktuak eskuratzea.

Instalazioetako sarbidea kontrolatzea jendearentzat irekita dagoen uneetan.

- Harrerako arreta eta erabiltzaileak instalazioetan duten sarbidea kontrolatzea.
- Sarreraren salmenta, kobrantzak, zerbitzuak eta ikastaroetarako izen-

áreas y superficies.- de acuerdo con el Anexo que figura al final de este pliego.

(En ningún caso estas labores podrán interferir el uso de las piscinas en el horario de apertura al público)

Mantenimiento de las instalaciones municipales.

- control del uso de las instalaciones.
- control de análisis de la calidad del agua.
- puesta en marcha de depuradora y apagado de la misma.
- puesta en marcha de calderas, calentadores de agua y apagado de los mismos.
- control exhaustivo del funcionamiento de la maquinaria.
- reparación de averías de mantenimiento corriente.
- llenado y vaciado de la piscina, cuando así se requiera.
- mantenimiento de la zona de recreo, con especial atención al cuidado del césped (corte cada 7 días y control del riego automático), árboles y seto que rodea las instalaciones, aportando el equipamiento necesario para ello. (En ningún caso estas labores podrán interferir el uso de las piscinas en el horario de apertura al público)
- mantenimiento, conservación y tratamiento del agua, incluido la adquisición de material.
- adquisición de productos de botiquín.

Control de acceso a las instalaciones en los momentos en que se encuentren abiertas al público.

- Atención a la recepción y control de acceso de los usuarios a las instalaciones.
- Efectuar la venta de entradas, cobros y

emateak eta eskaturiko informazioa ematea erabiltzaileei.

- Telefono eta megafoniako komunikazioak jasotzea, tramitatzea eta ebaztea.
- Instalazioak irekitzea eta ixtea.
- Gorabeheren partea egitea.
- Instalazioek eta zerbitzuek dakartzaten sarrerak egunero kontrolatzea.
- Ertzaintzari, anbulantziari, suhiltzaileei, emergentzia zerbitzuei etab.ei abisua ematea, bidezkoa denean.

Sorosle-zerbitzua.

- Erabiltzaileak etengabe kontrolatzea instalazioak irekita dauden ordutegietan.
- Baso biak etengabe kontrolatzea instalazioak irekita dauden ordutegietan.
- Laguntza ematea beharra duenari.
- Lehen sorospinak ematea, sendaketa txikiak egitea eta kolpeak sendatzea.
- Igerilekua erabiltzeari eta erabiltzaileen jokabideari buruzko araudia betetzen dela zaintzea.
- Temperatura eta uraren kalitatea kontrolatzea.

LAUGARRENA.- Eskaintza ekonomikoa.

Zerbitzuaren aurrekontua 39.000 eurokoa da (BEZ barne), eta kopuru hori beherantz hobetu dezakete lizitatuak. Eskaintza ekonomikoan, lehiakideek lehiaketako zerbitzua emateagatik urteko kopurua adierazi beharko dute, BEZ barne.

Lehiakideak adierazitako prezioan, honako

servicios, inscripciones de cursillos, dar información solicitada a los usuarios.

- Recepcionar, tramitar y resolver comunicaciones telefónicas y de megafonía.
- Apertura y cierre de las instalaciones.
- Elaborar parte de incidencias.
- Proceder al control diario de los ingresos generados por la instalación y servicios.
- Aviso a la Ertzaintza, ambulancia, bomberos, servicios de emergencia, etc., en caso de que proceda hacerlo.

Servicio de socorrismo.

- Control permanente de los usuarios en los horarios en que las instalaciones permanezcan abiertas.
- Control visual permanente de los dos vasos en los horarios en que las instalaciones permanezcan abiertas.
- Ayuda y socorro permanente a quien lo solicite.
- Prestación de primeros auxilios, pequeñas curas y contusiones.
- Vigilar el cumplimiento de la normativa existente para la utilización de la piscina y la conducta de los usuarios.
- Control de la temperatura y calidad del agua.

CUARTA.- Oferta económica.

El presupuesto del servicio asciende a 39.000 euros (I.V.A. incluido) cantidad que podrá ser mejorada a la baja por los licitadores. En la oferta económica los concursantes deberán indicar la cantidad anual por la que realizarán el servicio objeto del concurso, I.V.A. incluido.

En el precio señalado por el concursante se

hauen zenbateko material osoa emango da: lanak, makineria gastuak, osasun kontrola eta uren kalitatea, industri etekina, zergak, pertsonalaren gastuak, gizarte-kargak, ohiko gastuak eta zerbitzuko kostuaren gainerako elementuak. Hala, Udaltzak ez du adierazitakoa baino kopuru handiagoa ordainduko, salbu eta hamalagarren klausulako bigarren atalean xedatutakoa.

Gainera, kirola egiteak ekar litzakeen onurak eskaintzen zaizkio esleipendunari; hori aintzat hartu beharko dute lizitatuzaileek beren eskaintzetako prezioa finkatzean.

Inola ere ez da bidezkoa izango prezioak berrikustea kontratuak iraun bitartean.

BOSGARRENA.- Kontratuaren iraupena.

Kontratuak **URTE (1) beteko** iraupena izango du, bere iraupen berdineko ekitaldiz luzagarria gehienezko 3 urte arte, administrazio-kontratua gauzatzen denetik aurrera hasita, eta zerbitzua ekainaren 15ean hasiko da, baina ekainaren 1etik 15era garbiketa lanak eta instalazioak eta makineria konpontzeko lanak egingo dira. Lanok enpresa esleipendunaren pentzura izango dira.

Doikuntza-lanak: lehenengo urtean eta igerilekuak ustiatzen hasi baino lehen, Udalari egokituko zaio instalazioetan doikuntza-lanak egitea. Ustiapenari ekin

englobará el importe material de los trabajos, gastos de maquinaria, control sanitario y calidad de aguas, beneficio industrial, impuestos, gastos de personal, cargas sociales, gastos corrientes y demás elementos componentes del coste del servicio, de tal suerte que la Corporación no abonará cantidad superior a la expresada, a excepción de lo establecido en la Cláusula Decimocuarta, apartado segundo.

Además, se ofrecen al adjudicatario los posibles beneficios derivados directamente de las prácticas del deporte, circunstancia esta que deberá ser considerada por los licitadores al determinar el precio en sus ofertas.

No procederá en ningún caso la revisión de precios durante la duración del contrato.

QUINTA.- Duración del contrato.

El contrato tendrá una duración de **UN (1) año**, prorrogables por periodos iguales hasta una máximo de 3 años, contado a partir de la formalización del contrato administrativo, comenzando el servicio el día 15 de Junio, si bien el periodo comprendido entre el 1 y el 15 de Junio se dedicará a los trabajos de limpieza y preparación de las instalaciones y maquinaria, los cuales correrán por cuenta de la empresa adjudicataria.

Labores de puesta a punto: en el primer año y previamente a la efectiva explotación de las piscinas, corresponderá al Ayuntamiento la puesta a punto de las

ondoren eta esleipenak indarrean jarraitu bitartean, esleipendunei egokituko zaizkie doikuntza- eta mantentze-lanak; hala nola, tabernako egitura muntatzea eta desmuntatzea, igerilekuen barruko aldea garbitzea, musika aparatua jartzea eta desmuntatzea, iragazkiak garbitzea, hesiak eta belarra moztea, beren baliabideez eta beren ondasunak erabiliz betiere.

Nolanahi ere, aparatuek desmuntatuta egon behar dute urriaren 1a baino lehen.

Kanpoko perimetroko belarra moztea Udalari egokituko zaio astean behin.

SEIGARRENA.- Behin-behineko fidantza.

Behin-behineko fidantza lizitazio-prezioaren % 2 da, eta Udal Diruzaintzan jarri beharko da legez ezarritako xedapenen arabera.

ZAZPIGARRENA.- Kontratataren eskubideak eta betebeharrak.

1.- Honako erregela hauei lotuko zaie prezioa jasotzeko eskubidea:

a) Kontratatari ordainduko zaio hitzartutako prezioen arabera. Urteko ordainketak mugaeguneratutako hilearen proportzioan egingo dira faktura egokia izanik, hots, lehen ordainketa ekainaren 15etik uztailaren 15era arteko epealdiari dagokio, eta urteko zenbatekoaren ehuneko 33 ordainduko da, bigarren

instalaciones. Una vez sea efectiva la explotación y por el resto de la vigencia de la adjudicación, corresponderá a los adjudicatarios los trabajos de puesta a punto y mantenimiento, tales como montar y desmontar la estructura del bar, limpieza de los vasos de la piscina, instalación y desmontaje del aparato de música, limpieza de filtros, arena, cortar seto y segar la hierba, por sus propios medios, y con utilización de sus propios bienes.

En cualquier caso, los aparatos habrán de estar desmontados antes del 1 de Octubre.

La siega de hierba del perímetro exterior una vez por semana corresponderá al Ayuntamiento.

SEXTA.- Fianza Provisional.

La fianza provisional se fija en un 2% del precio de licitación y deberá constituirse en la Tesorería Municipal en la forma prevenida en las disposiciones legales establecidas.

SÉPTIMA.- Derechos y obligaciones del contratista.

1.- El derecho de percepción del precio se ajustará a las siguientes reglas:

a) Se abonará al contratista con arreglo a los precios convenidos; los pagos anuales se realizaran proporcionalmente a mes vencido, y contra la correspondiente factura, es decir, el primer pago se corresponderá al periodo 15 de junio 15 de julio, abonándose el 33 por ciento del importe anual, el segundo el

ordainketa uztailearen 16tik abuztuaren 15era arteko epealdiari, eta zenbatekoaren ehuneko 33 ordainduko da. Hirugarrena, berriz, abuztuaren 16tik irailaren 15era, eta ehuneko 20 ordainduko da. Azkenik, laugarren eta azken ordainketa urteko zenbatekoaren ehuneko 14ko ordainketa izango da, urriaren 1etik aurrera instalazioak egoera onean daudela egiaztatuta betiere.

b) Kontratastak ez du eskubiderik izango bere borondatez eginiko eta administrazioaren onurarako diren berrikuntzak edo hobekuntzak ordain dakizkion. Proiektutik eta aurrekontutik kanpora Udalbatzaren agindua izan barik eginiko lanengatik erreklamazioak ere ez dira onartuko.

c) Zerbitzuak ordaintzeari dagokionez, udal organo eskudunak onetsi eta hurrengo hogeita hamar eguneko epearen barruan ordainduko dira zerbitzuak hileko ziurtagirien bidez.

2.- Baldintza-orri hauetan bildutakoez eta Ordezko Arauak aplikatzearen ondoriozko baldintzez gain, kontratastak honako betebeharrak bete behar ditu bereziki:

- a) Behin betiko fidantza jartzea ezarritako epean.
- b) Kontratua gauzatea.
- c) Zerbitzuak hastea eta egitea baldintza-orrietan ezarritakoaren arabera.
- d) Gerta litezkeen bateraezintasunak edo ezintasunak hamabost eguneko epean jakinaraztea.
- e) Lizitazioaren eta kontratuaren ondoriozko tributu guztiak ordaintzea.
- f) Gizarteari eta zergeri buruzko indarreko

correspondiente al período 16 de julio 15 de agosto, abonándose el 33 por ciento del importe, el tercero correspondiente al período 16 de agosto 15 de septiembre, se abonándose el 20 por ciento, y el cuarto y último pago del 14 por ciento del importe anual, se realizará a partir del 1 de octubre una vez comprobado el correcto estado de las instalaciones.

b) No tendrá derecho el contratista al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, y que fuesen beneficiosas para la administración. Tampoco se admitirán reclamaciones por trabajos distintos a los proyectados y presupuestados realizados sin orden de la Corporación.

c) A los efectos de pago los servicios se abonarán dentro de los treinta días siguientes a la aprobación por el Órgano Municipal competente, mediante certificaciones mensuales.

2.- Además de las contenidas en este Pliego y de las que resulten de aplicación de las Normas Supletorias, son especiales obligaciones del contratista las siguientes:

- a) Llevar a efectos la constitución de la fianza definitiva en el plazo señalado.
- b) Formalizar el contrato.
- c) Iniciar los servicios y realizarlos en la forma convenida en el pliego de condiciones.
- d) Notificar en el plazo de quince días las incompatibilidades o incapacidades que hubieran podido sobrevenir.
- e) Abonar todos los tributos a que diera lugar la licitación y el contrato.

legerian ezarritakoa betetzea.

g) Zerbitzuak ematen dituen enpresa esleipendunak bermatu egin beharko du zerbitzua udal-administraziorako eska daitezkeen antzeko hizkuntza-baldintzetan emango dela.

ZORTZIGARRENA.- Lizitazio tramitea.

1.- Kontratua esleitzeko modua Lehiaketa da.

2.- Lizitatuzaileek BI GUTUNAZAL aurkeztuko dituzte, honako dokumentazio hau izango dutenak:

1. GUTUNAZALA: inskripzio hau eraman behar du: “OTXANDIOKO IGERILEKU PUBLIKOAK GARBITZEKO, ZAINTEKO, ARTATZEKO, MANTENTZEKO, sorosle-zerbitzua EMATEKO ETA TABERNA USTIATZEKO ZERBITZUEN KONTRATAZIORAKO LEHIAKETA PUBLIKOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA: ESKAINTZA EKONOMIKOA”. Dokumentazio hau izan behar du gutunazalak:

Proposamena baldintza-orri hauen azkenean agertzen den proposamen-ereduarekin egingo da, proposamen ekonomikoarekin batera. Proposamen hori urteko aleko prezioa finkatzean datza, honela deskonposatuta:

- lan-eskua
- materialak eskuratzea

f) Cumplir lo establecido en la legislación social y tributaria vigente.

g) La adjudicataria que preste sus servicios deberá garantizar que el servicio es atendido en condiciones lingüísticas idénticas a las que sean exigibles para la administración municipal.

OCTAVA.- Trámite de licitación.

1.- La forma de adjudicación del contrato es la de Concurso.

2.- Los licitadores presentarán DOS SOBRES que llevarán la siguiente documentación:

SOBRE Nº 1: Con la siguiente inscripción: “PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN EL CONCURSO PÚBLICO PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA, CUIDADO, CONSERVACIÓN, MANTENIMIENTO, PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE SOCORRISTA, ASÍ COMO LA EXPLOTACIÓN DEL BAR DE LAS PISCINAS PÚBLICAS DE OTXANDIO: OFERTA ECONÓMICA”. En este sobre se incluirá la siguiente documentación:

Propuesta con el modelo de proposición que figura al final de este Pliego de Condiciones, acompañada de la propuesta económica que consistirá en la fijación del precio unitario anual descompuesto de:

- mano de obra
- adquisición de materiales.

2. GUTUNAZALA: inskripzio hau eraman behar du: ESKAINTZA TEKNIKO-ADMINISTRATIBOA.

Dokumentazio hau izango du gutunazalak:

- a) Behin-behineko gordailuaren gordekina.
- b) Proposamena sinatu duenaren NANren fotokopia legeztatua.
- c) Zinpeko adierazpena, lehiakideak Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen 20. artikuluan ezarritako kasuren batean ez egotea agerrarazten duena.
- d) Lehiakidea pertsona juridikoa bada, lege izaera hori justifikatuko da sozietatearen eraketa- edo aldaketa- eskrituraren bidez.
- e) Udal idazkariak edo aribideko abokatuak lizitatzaileren pentzura askietsitako ahalordea, eta beste pertsona baten edo erakunderen baten izenean jarduten den egiaztatu beharko da.
- f) Alta ematea ekonomi jardueren gaineko zergan.
- g) Zerga betebeharrak egunean izatea egiaztatzen duen dokumentazioa.
- h) Zerbitzua euskaraz emateko gai izatea agerrarazten duen zinpeko adierazpena, lehiakideak egina (ezagutza hori egiaztatzen duten tituluak aurkeztea aukerakoa izango da lizitatzailarentzat: ez da nahitaezkoa, baina baloratu egingo da).

SOBRE Nº 2: Con la siguiente inscripción: OFERTA TÉCNICO-ADMINISTRATIVA. En este sobre se incluirá la siguiente documentación:

- a) El resguardo del depósito provisional.
- b) Fotocopia legalizada del D.N.I. del firmante de la proposición.
- c) Declaración jurada en la que el concursante haga constar que no se encuentra comprendido en ninguno de los supuestos señalados en el artículo 20 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- d) En caso de que el concursante sea una persona jurídica, se justificará su existencia legal por medio de escritura de constitución o modificación de la Sociedad.
- e) Poder bastantado a consta del licitador por el Secretario Municipal o letrado en ejercicio, acreditando si se actúa en representación de otra persona o alguna entidad.
- f) Alta en el impuesto de actividades económicas.
- g) Documentación que acredite hallarse al corriente de las obligaciones tributarias.
- h) Declaración jurada en la que el concursante haga constar que es capaz de dar el servicio en euskera (la aportación de títulos que acrediten dichos conocimientos será discrecional para el licitador, no siendo obligatoria pero si valorada).

i) Erreferentzia teknikoak. Proposamenak behar bezala zehazteko eta baloratzeko, lizitatuzaileak honako dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

- Lizitatuzaileak mantentze- eta doitzelanak egiteko jarriko duen makineriaren zerrenda (hala nola sega-makinak, belarra moztekoa...), lehiakideak aurkeztu beharrekoa, bai errentan hartuta edo jabetzan izanda, bai egoki irizten dion moduan, baina betiere lehiakideak berak jartzen baditu.

-Pertsonal teknikoaren eta laneko pertsonalaren izenen zerrenda, espezializazioa eta esperientzia adierazita.

- Zerbitzua emateko aurreikusitako antolaketa argi eta garbi baloratzeko modua emango duen organigrama.

- Zerbitzua egiteko aurreikusitako pertsonalaren deskribapen zehatza, lanpostuen guztizko kopurua zehaztuz kategorien eta txanden arabera, baita lanpostuak beteko dituzten pertsonen kopurua, ordutegia eta lanaldia ere.

Beharrezkoa balitz enpresak udalerriko langabetuak kontratatzeke konpromisoa baloratuko da.

3.- Eskaintzak Udaletxeko erregistro nagusian aurkeztuko dira lanegunetan, 9:00etatik 15:00era, lizitazio iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egutegiko hogeitun egunen buruan.

4.- Proposamenak aurkeztuz gero, lehiakideek lizitazioa onartu behar dute nahitaez, lizitazioa esleitzen bazaie.

i) Referencias técnicas. Al objeto de precisar debidamente y valorar las proposiciones, el licitador deberá aportar la siguiente documentación:

- Relación de la maquinaria que el licitador aportará para la realización de las tareas propias de mantenimiento y puesta a punto (tales como segadoras, cortacésped...) y que el concursante deberá aportar, bien mediante su arrendamiento, posesión, o cualquier modo que considere oportuno, pero siempre y cuando sean aportados por el mismo.

-Relación nominal de personal técnico y laboral, con indicación de especialización y experiencia.

- Organigrama que permita de forma clara poder valorar la organización prevista para la realización del servicio.

- Descripción detallada del personal previsto para la realización del servicio, especificando el número total de puestos de trabajo por categorías y turnos, así como el número de personas que los ocuparán, horario y dedicación.

Se valorará el compromiso de la empresa de contratar, si fuese necesario, a personal desempleado del municipio.

3.- Las ofertas se presentarán en el registro general del Ayuntamiento, los días laborables de 9'00 a 15'00 horas, en el plazo de los veinte días naturales siguientes al de la publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

4.- La entrega de las proposiciones impone a los concursantes la obligación de aceptar la licitación si se les adjudica. El

Otxandioko Udalak behin betiko esleipenarekin baino ez ditu izango betebeharrak.

5.- Kartazal itxiak Udaletxeko ekitaldi aretoan irekiko dira aurreko 3. atalean ezarritako epea amaitu eta hurrengo laneguneko 12:00etan, eta jendaurreko ekitaldia izango da.

6.- Udalbatzak emango du esleipena, baina aurretik lizitazioen onurei edo desabantailei buruzko manuzko txosten teknikoa behar da.

BEDERATZIGARRENA.- Esleipen-irizpideak.

Zerbitzu Teknikoen txostenean, batera baloratuko dira lehiakideen formulazioak eta, besteak, beste, honako faktore hauek izango dira kontuan:

- Lizitazio-prezioa.
- Kontratatu beharreko udalerriko herritar langabetuak.
- Antolakuntzari buruzko erreferentzia teknikoak.
- Lana hobetzea eta Udalarentzat betebeharrak gutxiago dakartzan beste edozein inguruabar.
- Esperientzia, eta bereziki baloratuko da udalerrri honetan antzeko zerbitzuak ematea.
- Zerbitzua euskaraz emateko gaitasuna, herri-zerbitzua baita, Euskararen Erabilera Sustatzeko eta Normalizatzeko Udal Araudian agertzen denez.

HAMARGARRENA.- Behin betiko fidantza.

Ayuntamiento de Otxandio sólo quedará obligado con la adjudicación definitiva.

5.- La apertura de plicas tendrá lugar en el Salón de Actos de la Casa Consistorial a las 12'00 horas del primer día hábil siguiente al en que termine el plazo señalado en el apartado 3 anterior y el acto será público.

6.- La adjudicación se efectuará por la Corporación Municipal, previo informe técnico preceptivo acerca de la mayor o menor ventaja de las licitaciones.

NOVENA.- Criterios de adjudicación.

En el informe de los Servicios Técnicos se valorará conjuntamente las formulaciones de los concursantes y se tendrán en cuenta, entre otros, los siguientes factores:

- Precio de licitación.
- Vecinos del municipio desempleados que se pretenda contratar.
- Referencias técnicas en cuanto a organización se refiere.
- Cualesquiera otras circunstancias que signifiquen una mejora de trabajo y menos obligaciones para el Ayuntamiento.
- Capacidad para dar el servicio en euskera, puesto que se trata de un servicio público, tal y como figura en la Normativa Municipal de Promoción y Normalización del Uso del Euskera.

DÉCIMA.- Fianza definitiva.

Esleipendunak behin betiko fidantza jarri behar du nahitaez, esleipenaren % 4, behin betiko esleipena jakinarazi eta hurrengo hamar eguneko epean.

HAMAİKAGARRENA.- Kontratua gauzatzea.

Esleipendunak kontratua gauzatzeko dokumentua sinatu behar du nahitaez Udalbatzak ezarritako egunean.

HAMABIGARRENA.- Zerbitzuen zuzendaritza.

Alkateak izendaturiko udal teknikariari dagozkio zerbitzuen zuzendaritza eta ikuskapena.

HAMAHIRUGARRENA.- Beste jarduera batzuk.

Administrazio kontratugileak kontrataturiko jarduketan jarduketa osagarriak egiteko eska diezaioke esleipendunari (igeriketa ikastaroak, etab.) erabakiko diren baldintzen pean, eta ahal dela instalazioak irekita dauden orduetan egingo dira.

HAMALAU GARRENA.- Administrazio barruko erlazioa.

1.- Sarreraren, telefonoaren, etab. ondorioz jasotako sarrerak sorraraziko dizkio esleipendunak Udalari hilerero.

2.- Halaber, Udalari jakinaraziko zaio

El adjudicatario está obligado a constituir la fianza definitiva por el importe del 4% de adjudicación, dentro de los diez días siguientes al de la notificación de la adjudicación definitiva.

DECIMOPRIMERA.- Formalización del contrato.

El adjudicatario queda obligado a suscribir, en la fecha que señale la Corporación, el correspondiente documento de formalización del contrato.

DECIMOSEGUNDA.- Dirección de los servicios.

La dirección e inspección de los servicios corresponderá al técnico municipal designado por el Alcalde.

DECIMOTERCERA.- Otras actividades.

La Administración contratante podrá instar al adjudicatario a la realización de diversas actuaciones complementarias a las contratadas (cursos de natación, etc.) bajo las condiciones que se determinen, siendo llevadas a cabo preferentemente en horario de apertura de las instalaciones.

DECIMOCUARTA.- Interrelación administrativa.

1.- El adjudicatario deberá devengar al Ayuntamiento de forma mensual los ingresos percibidos como consecuencia de entradas, teléfono, etc...

2.- Asimismo pondrá en conocimiento del

egoki eta komenigarri irizten zaion inbertsio-materiala eskuratu beharra izango duela. Material hori ez dago esleipen-prezioaren barruan, eta udal aurrekontuaren pentzura ordainduko da.

3.- Administrazio kontratu-egileak eta esleipendunak instalazioak irekitzeko ordutegiak aldatzea adostu dezakete, baita ixteko sasoiak ere, betiere aldatetetan interes publikoari arreta jarritz ere.

HAMABOSGARRENA.- Kontratua suntsiaraztea.

Herri Administrazioetako Kontratuei buruzko Legearen 112 eta 168. artikuluetan ezarritako kausez gain, Udaltzarak kontratua suntsiaraziko du kontratistak baldintza-orri hauetan ezarritako betebeharrak betetzen ez dituzenean.

HAMASEIGARRENA.- Kontratuaren interpretazioa.

Administrazioak ahalmena du kontratu honetarako ezarritako klausulak interpretatzeko, eta kontratua betetzeari buruzko zalantzak ebartziko ditu.

HAMAZAZPIGARRENA.- Aseguruak.

Zerbitzuak ematen hasi ondoren, enpresak erantzukizun zibileko kontratu bat hitzartuko du aseguru-etxe batekin, gehienez 300.506,05 €-koa hain zuzen, hirugarrenek edo haien jabetzapekoek instalazioen funtzionamenduan eragindako kalteak estaltzeko.

Ayuntamiento la necesidad de adquisición del material de inversión que se crea conveniente y necesario. Este material no se encontrará incluido en el precio de adjudicación y será sufragado con cargo al presupuesto municipal.

3.- La Administración contratante y el adjudicatario podrán convenir la modificación de los horarios de apertura de las instalaciones, así como épocas de cierre, atendiendo siempre al interés público de dichas modificaciones.

DECIMOQUINTA.- Resolución del contrato.

Además de las causas previstas en los artículos 112 y 168 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, la Corporación resolverá el contrato cuando el contratista incumpliere las obligaciones previstas en el presente Pliego.

DECIMOSEXTA.- Interpretación del contrato.

La Administración estará facultada para interpretar las cláusulas estipuladas para el presente contrato, resolviendo las dudas que ofrezca su cumplimiento.

DECIMOSÉPTIMA.- Seguros.

A partir del inicio de la prestación de servicios la empresa concertará, con una compañía de seguros, un seguro de responsabilidad civil, hasta un importe máximo de 300.506'05 €, a fin de cubrir los daños sufridos por los usuarios por terceros o por sus propiedades durante el

Udalak, bere aldetik, nahikoa zenbatekoa duen aseguru-poliza bat sinatu beharko du, instalazioak aseguratzeko, suteen, uholdeen edo hondamendi handien ondorioz izan daitezkeen kalteak ere estaltzeko, baita eraikuntzaren akatsek eta ezkutuko akatsek eragindako kalteak ere. Hala, enpresa esleipendunak bere zerbitzuak ematen jarraitu ahal izango du eta, kasu denean, jarduerari uzteak ekar diezazkiokeen kalteengatik konpentsatu egingo da.

HAMAZORTZIGARRENA.- **Zehapenak.**

Prozedura negoziatuaren bidezko esleipenaren ondoriozko betebeharrak betetzen ez badira kontratua bertan behera geratuko da, betiere betebeharrak horiek betetzeko beharraz bi aldiz ohartarazi ondoren.

Nolanahi ere, modu sinesgarrian agerrarazi beharko dituzte errekerimenduak; hartara, idatziz egin beharko dira errekerimenduok, eta interesa duenaren sinadura, eguna, hilea eta urtea adierazi beharko dira.

Alkate jaunak soilik egin ditzake ohartarazpen horiek, Udalaren izenean eta modu pertsonalean emanda enpresa esleipendunaren legezko ordezkariari, baina aurretik alkateak izendaturiko udal-teknikariaren proposamena behar da instalazioetan haren legezko ordezkari gisa.

funcionamiento de las instalaciones.

El Excmo. Ayuntamiento deberá por su parte suscribir una póliza de seguros por importe suficiente, que asegure las instalaciones, incluso contra los daños que puedan sufrir a causa de incendios, inundaciones o grandes catástrofes, así como los que puedan ocasionar los defectos constructivos y los vicios ocultos, de manera que la empresa adjudicataria pueda continuar con la prestación de sus servicios y, en su caso, sea compensada por los perjuicios que le ocasione el cese de la actividad.

DECIMOCTAVA.- Sanciones.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas de la adjudicación del procedimiento negociado implicará la resolución del contrato, después de que se haya advertido por dos veces al mismo para su debido cumplimiento.

En todo caso, deberán constar fehacientemente dichos requerimientos entendiéndose que deberán serlo por escrito y con firma del interesado, con expresión día, mes y año.

Dichas advertencias solo podrán ser formuladas por el Sr. Alcalde, en representación del Ayuntamiento y entregadas de forma personal al representante legal de la empresa adjudicataria previa propuesta del técnico municipal por aquél designado como representante legal suyo en dicho recinto.

Ez-betetze arinak edo betetzearen inguruko akatsak isunekin zigortu daitezke, zerbitzuaren eguneko kostuaren baliokideak diren isunekin. Kostu hori kalkulatzeko, hileko egun kopurua zati hilean jasotzen duen kopurua egin behar da, eta horri % 10 gehituko zaio ustiatzen duten TABERNAREN kontzeptuagatik.

Hona hemen kalte-ordainik gabe kontratua suntsiarazteko zehapena dakarten ez-betetzeak:

- a) Igerilekuak ezarritako egunetan eta orduetan zabalik ez izatea.
- b) Udalak ezarritako ez bezalako tarifak aplikatzea.
- c) Esleipendunak zerbitzua zuzenean ez ematea.
- d) Erabiltzaileak behin eta berriz ez errespetatzea (aldez aurretik bi ohar egon behar dira idatziz).

Ondorio horietarako, igerilekuko instalazioetan dagoen pertsona oro hartuko da erabiltzaile gisa, bai instalazioen erabiltzailea den aldetik, bai langilea den aldetik, eta abar.

Gainerako kasuetan, arauak ez betetzeak soilik diru zehapena ekarriko du.

Baldin eta esleipenduna botatzeko formula erabili beharra badago, administrazio-bidean egingo da.

HEMERETZIGARRENA.- Araubide juridikoa.

Los incumplimientos leves o defectos en el cumplimiento se podrán sancionar con multas equivalentes al costo diario del servicio, deducido de dividir por el número de días que tenga el mes correspondiente, la cantidad que perciba mensualmente, a las que se le incrementará un 10% por el concepto de BAR que explotan.

Se considerarán incumplimientos que lleven aparejada la sanción de resolución contractual sin indemnización alguna las siguientes:

- a) El no tener abiertas las Piscinas en los días y horas establecidos.
- b) El aplicar tarifas distintas de las establecidas por el Ayuntamiento.
- c) La no prestación directa del servicio por el adjudicatario.
- d) La reiterada desconsideración o falta de respeto hacia los usuarios (deberá existir una doble advertencia previa por escrito).

A estos efectos se considerará usuario a toda persona que se encuentre en las instalaciones de las Piscinas, en cualquier condición, bien como usuario de instalaciones bien como trabajador, etc.

Los demás supuestos, se considerará que los incumplimientos solo acarrearán sanción pecuniaria.

En el supuesto de que fuere precisa la utilización del desahucio como fórmula para desalojar al adjudicatario, éste se realizará por vía administrativa.

DECIMONOVENA.- Régimen Jurídico.

Kontratuak, lehenik eta behin, Baldintza Administratibo eta Berezien Orri hauetan ezarritakoa bete beharko du; bigarrenik, apirilaren 2ko 7/85 Legean eta apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuan xedatu denaren menpe egongo da enpresa esleipenduna. Era berean, Herri Administrazioetako Kontratuen Legea aplikatu beharko da. Horien ordez, zuzenbide administratiboko gainerako arauak bete beharko dira.

HOGI GARRENA.- Pertsonala.

1.- Kontratu honen xedeko zerbitzua ematen duen pertsonal guztia soilik enpresa esleipendunekoa izango da, eta ez dago inolako erlazio juridiko administratiborik edo laneko erlazioz langile horien eta Udalaren artean, ez kontratuak indarrean jarraitu bitartean, ez ondorengo edozein unetan.

Langile guztiek Gizarte Segurantzaren aseguratuta egon behar dute, enpresa esleipendunaren pentzura.

Halaber, enpresa esleipendunak hitzartuta izan behar du Kanpoko Prebentzio Zerbitzua, eta horren barruan sartzen da Laneko Arriskuen Plana eta berau egitea.

2.- Zerbitzua ematen duen laneko pertsonal orok identifikatuta egoteko modukoa izan behar du, eta kontratistak bere pentzura ordaindu behar ditu langileak zerbitzua emateko orduetan uniformeaz jantzita egotea; uniforme horiek berritu egingo dira beharrezkoa denean, itxura onekoa izan dadin uneoro. Uniformeek enpresaren errotulua

El contrato se registrará, en primer lugar por este Pliego de Condiciones Administrativas y Particulares; en segundo lugar se estará a lo dispuesto en la Ley 7/85 de 2 de abril y R.D.L. 781/86 de 18 de Abril. Será de aplicación igualmente la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Supletoriamente regirán las restantes Normas de Derecho Administrativo.

VIGÉSIMA.- Del personal.

1.- Todo el personal que preste el servicio objeto del presente Contrato pertenecerá exclusivamente a la empresa adjudicataria, sin que exista ninguna relación jurídica de tipo administrativo o laboral entre esos trabajadores y el Ayuntamiento, ni durante la vigencia del Contrato, ni en ningún momento posterior.

Todos los trabajadores deberán estar debidamente asegurados en la Seguridad Social por cuenta exclusiva de la empresa adjudicataria.

Asimismo la empresa adjudicataria deberá tener concertado el Servicio de Prevención Ajeno en los que se incluye el Plan y la Elaboración de Riesgos Laborales.

2.- Todo el personal operativo que preste estos servicios será perfectamente identificable, siendo obligación del Contratista uniformar por su cuenta a los trabajadores durante las horas en que se realice el servicio; renovándose estos uniformes cuando sea preciso, para que su aspecto sea en todo momento decoroso. Los uniformes llevarán un rótulo distintivo

eramango dute.

Esleipenaren ardua izango da janzteko modua garbia ez bada edo pertsonalak bulegoko langileekin eta oro har publikoarekin adeitasunik eza agertzen badu edo tratu desegokia ematen badu.

Kontratastak hitzartu duenez, zerbitzua emateko ezarri dituen langileak beren eginkizuna betetzeko egokiak ez badira edo axolagabe jokatzek badute kanporatu egingo ditu. Dena dela, aurretik entzunaldia eman beharko zaio Otxandioko Udalari.

3.- Lanean diharduen pertsonala ateko pertsonala izango da.

de la empresa a que pertenezcan.

Del desaseo, falta de decoro y uniformidad en el vestir, y de la descortesía o mal trato que el personal observe con el de las dependencias y público en general, será responsable el adjudicatario.

El contratista se compromete a retirar a aquellas personas que hubiese destinado al servicio y no procediesen o fuesen poco cuidadosos en el desempeño de sus funciones. En todo caso se dará previa audiencia al Ayuntamiento de Otxandío.

3.- El personal operativo tendrá la caracterización de personal de Puerta.

I. ERANSKINA

ATAZEN BURUTZAPENARI BURZUKO DESKRIBAPENAK: guneak eta eremuak

Eraikineko elementu guztiak behar bezala egokitzeko eta funtzionatzeko beharrezko jarduketan multzoa dakarte mantentze-eta garbitze-lanek, eraikineko toki guztiak higie, itxura eta erosotasun baldintza egokietan mantentzeko, hain zuzen horrelako zerbitzu publikoetan espero diren baldintzetan.

Maiztasun-taulak zorrozki betetzen direla zainduko da, baita materialak ez kaltetzeko edo erasorik ez izateko neurriak hartzea ere. Hala, denbora luzeagoan erabili ahal izango dira.

LURRA

Bere ezaugarrietara ondoen egokitzen den sistema espezifikoarekin tratatu eta garbituko da lurra.

a) Terrazo-lurrak.

Lurron ikusgarritasuna hobetzeko eta higie, bermatzeko, ekortze hezea eta desinfektatze-garbiketa izango dira oinarria.

Aldian-aldian eta beharren arabera, emulsiok aplikatuko dira, berez distira emateko eta labankadarik ez eragiteko ezaugarriak dituztenak.

Urtero konponduko dira terrazo-lurrak kontu handiz kristalduta edo geruzak kenduta eta ezkoztatze bikoitza emanda.

ANEXO I

DESCRIPCIÓN DE LA EJECUCIÓN DE TAREAS: Áreas y superficies

Las labores de la limpieza de mantenimiento comprenderá todo el conjunto de operaciones necesarias para la perfecta adecuación y funcionamiento de todos los elementos del edificio, con el objetivo de mantenerlos dentro de unas condiciones de higie, lucimiento y confort que de unos servicios públicos como estos se espera.

Se cuidará tanto el escrupuloso cumplimiento de las tablas de frecuencia como la adopción de las medidas pertinentes para evitar deterioros o agresiones de los materiales, prolongando así su vida natural.

SUELOS

Cada suelo será tratado y limpiado con el sistema específico que mejor se adecue a sus características.

a) Suelos de terrazo.

Para realzar su vistosidad y asegurar su higie, su mantenimiento estará basado en barridos húmedos y fregados desinfectantes.

Periódicamente, y según necesidad, se aplicarán emulsiones, (laviceras) con propiedades autobrillantes y antideslizantes.

Anualmente se procederá a una reparación de estos suelos a través de un cuidadoso cristalizado o un decapado y encerado doble.

b) Baldosa porotsuko eta greseko lurrak: Ontzi bikoitza eta klorozko garbikaria darabiltzan sistemaren bidezko eguneroko garbiketaz gain, astero garbiketa sakonagoa egingo da sistema mekanikoak erabiliz (eskuila duen lur-garbigailu automatikoa eta birakaria) eta bakterioen kontrako fungizida bat lainoztatuz.

Leundutako baldosa duten lurrak mantentzeko lanetan, arreta berezia jarriko da baldosak lehorteari dagokionez, erabiltzaileen labankadarik eta istripurik gerta ez dadin. Horretarako, sistema mekanikoak (ur-xurgagailua) edo eskuzkoak (mopa) erabiliko dira.

c) Porlan, kuartzo eta korindoizko lurrak: Ekortze hezea eta xurgatua erabiliz garbituko dira, egoeraren eta maiztasun-taularen arabera. Ahal den tokietan, ekortzearen ordez beste eragiketa eraginkorrago bat erabiliko da: lurrak xurgatzea.

Inoiz ur-presioko makinarekin botako da ura hala egiteko modua dagoen tokietan.

INFEKZIO-ARRISKU HANDIKO GUNEAK:

1.- Komunak, aldagelak, dutxak eta igerilekuak.

Eguneroko garbiketa-lanek, lokal horietako zikinkeria kentzeaz gain, giroko bakterio-karga murrizteko laguntza emango du, infekzio arriskua murrizte aldera.

Infekzioak izateko arrisku handiena duten tokietan (komunak, dutxak) tenperatura

b) Suelos de baldosa porosa y gres:

Además del efecto diario de los fregados por el sistema de doble cubo y detergente en base de cloro, semanalmente se reforzará esta acción por la utilización de sistemas mecánicos (fregadora automática y rotativa de cepillo) y la pulverización de un fungicida bactericida.

En las labores de mantenimiento de las superficies con baldosa pulida se pondrá especial atención al secado de las mismas para evitar posibles resbalones y accidentes de los usuarios. Esta operación se realizará con sistemas mecánicos (aspiradora de agua) o manuales (mopa).

c) Suelos de cemento, cuarzo y corindon:

Estas superficies se realizarán a través de barridos húmedos y aspirados, según situación y tablas de frecuencias. Allí donde sea posible, se sustituirá esta operación de barrido por otra más efectiva; aspirado de suelos.

Puntualmente, los espacios que así lo admitan serán baldeados con máquina de presión de agua.

ÁREAS CRÍTICAS:

1.- Servicios, vestuarios, duchas y piscinas.

La limpieza general diaria además de eliminar la suciedad en estos locales contribuirá a reducir la carga bacteriana ambiental, con el objeto de disminuir el riesgo de infección.

Los puntos de mayor riesgo de infección (servicio, duchas) serán tratados a altas

altuetan tratatuko dira (lurruna 100°C-an), eta aldi berean garbikari desinfektagarria eta hipokloritoa erabiliko da. Aldian-aldian, efektu germizida indartu egingo da hondar-ahalmena duten (3. belaunaldiko amonio kuaternarioak) desinfekzio produktu espezifikoekin.

Baieten bidez egin beharreko esku-lanetarako, hiru koloreen metodoa erabiliko da, eta germenak toki batzuetatik beste batzuetara eramatea saihestuko da:

- Ontzia eta baieta horia: konketak, txorrotak eta inguruak.
- Ontzia eta baieta urdina: altzariak, paretak, atak, etab.
- Ontzia eta baieta gorria: komunak, bideak, pixatokiak, etab.

Igerilekuko hondarrean eta hormetan, tutu malgua pasatzeaz gain, presio altuko ura erabiliko da (100-150 bar); hala, ez da sortuko germenen eta bakterioen hartzidurarik eta hazkuntzarik, betiere igerilekuen zuzendaritzak egoki irizten badio. Lur horiek aldian-aldian garbituko dira lur-garbigailu automatikoekin eta garbikari fungizidekin.

Ugerra itsatsita geratzea galarazten duten produktuekin kenduko dira herdoilak eta ugertutako zeramika.

Garbiketako eta desinfekzioko produktuak ez dira kaltegarriak izango pertsonentzat, eta gainera germen nagusien kontrako garbiketa antiseptiko eraginkorra egingo da.

temperaturas (vapor a 100°) aplicando a su vez detergentes desinfectantes e hipoclorito. Regularmente, este efecto germicida será reforzado a base de productos específicos de desinfección con poder residual (amonios cuaternarios 3° generación).

Para las labores manuales con bayetas se utilizará el método de los tres colores, evitando el arrastre de gérmenes de unas zonas a otras:

- Cubo y bayeta amarilla: lavabos, grifos y zonas de zonas de su entorno.
- Cubo y bayeta azul: muebles, paredes, puertas, etc.
- Cubo y bayeta roja: W.C., bidé, urinarios, etc.

La playa y las paredes de la piscina, además de ser mangueados, serán objeto de aplicaciones de agua a lata presión (100-150bares) con lo que se evitará fermentación y cultivo de gérmenes y bacterias, siempre y cuando la dirección de las Piscinas lo crea conveniente. Estos suelos se limpiarán periódicamente con máquinas fregadoras automáticas y con detergentes limpiadores fungicidas.

Las oxidaciones de la cerámica y la formación de sarro serán eliminadas con desincrustantes.

Los productos de limpieza y desinfección, junto a una acción antiséptica eficaz contra los gérmenes dominantes, serán inocuos para las personas.

2.- Hormak eta sabaiak:

Hautsa xurgatzeaz eta kentzeaz gain eta arrastoak eta orbanak garbitzeaz gain, hormak NO-77az (garbikari desinfektagarriak) garbituko dira sarri, hormen materialak horretarako modua ematen badu. Axuleiuk lurrina erabiliz garbitu eta desinfektatuko dira.

Sabaietan, hautsa xurgagailuen bidez kentzeaz gain, kontu berezia jarriko da amaraunik eta hautsik ez agertzeko.

3.- Altzariak eta horien osagaiak.

Altzariak garbi eta erakargarri mantenduko dira, eta gainazal osoko hautsa kenduko da zehatz trataturiko baieta erabiliz, baita eguneroko erabileraren ondoriozko marruskadurak edo urratuak ere.

Garbitu daitezkeen altzariak sarri-sarri garbituko dira, babes-geruza neutroa aplikatuz. Hala, zikinkeria ez da altzariotan itsatsiko.

Argizari berezi bat aplikatuko zaie aldian-aldian zurezko altzariei, uneoro hasieran moduan egon daitezen eta berri itxura izan dezaten beti.

4.- Ateak eta markoak.

Barruko zein sarrerako ateetako marruskadurak, orbanak, etab. uneoro garbi-garbi egoteko behar besteko maiztasunarekin kenduko dira.

2.- Paredes y techos:

Además de la aspiración y eliminación de polvos y de la limpieza de posibles huellas o manchas, las paredes cuyo material lo permita, serán regularmente lavadas con NO-77 (detergentes desinfectantes). Los azulejos se limpiarán y desinfectarán a través de la aplicación de vapor.

En los techos, además de la eliminación del polvo por sistemas de aspiración, se tendrá especial cuidado en evitar la aparición de telarañas y pelusas.

3.- Mobiliario y sus componentes.

El mobiliario se mantendrá en condiciones limpias y atractivas, quitando escrupulosamente el polvo de toda la superficie con bayetas tratadas, así como los roces que se hubiesen producido en el uso diario.

Los muebles lavables se fregarán con regularidad, aplicando una fina capa de protector neutro que evite que la suciedad se adhiera a ellos.

A los muebles de madera se les aplicará periódicamente una cera especial que mantenga sus condiciones originales para que den en todo momento la sensación de ser nuevos.

4.- Puertas y marcos.

Los roces, manchas, etc. de las puertas, tanto interiores como de acceso, se quitarán con la frecuencia suficiente para que estén en todo momento en perfectas condiciones de limpieza.

5.- Kristalak.

Barruko ateetako kristalak, manparak, etab. beharraren arabera garbituko dira. Barruko aldea, berriz, hiru hilean behin.

6.- Urreztatuak eta metalak.

Urreztatuak eta metalak produktu egokiekin garbituko dira eta, hala denean, metala bizkorregi ez herdoiltzea galaraziko duen babes-produktua aplikatuko da. Hala, hasierako itxurari eutsiko zaio.

Altzairu herdoilezinak garbikari neutroaz garbituko dira eta horiek garbitzeko ez da erabiliko berauetan marrak eragin ditzakeen produktu urragaririk edo haien ezaugarriak aldaraz ditzakeen edozein produktu azido. Halaber, galarazita dago metalak garbitzeko produktu klasikoak erabiltzea.

Aluminioak ere garbikari neutroez garbituko dira, baina baztertuta gelditzen da haien ezaugarriak aldaraz ditzakeen edozein produktu urragarri edo azido.

BALIABIDE TEKNIKOAK

A) Laneko tresnak

- Industri zoru-garbigailuak, ontzi bikoitzeko gurdiaren sistema dutenak.
- Ekortze lehor eta hezerako mopak.
- Eskailerak, gurdiak, poltsa-eramatekoak, etab.
- Erratzak, palak, teleskopio luzagarriak, gurdiak, etab.

5.- Cristales.

Los cristales de puertas interiores, mamparas, etc. se limpiarán según necesidad. Los exteriores trimestralmente.

6.- Dorados y metales.

Los dorados y metales se limpiarán con limpiametales adecuados y en su caso, se aplicará un producto protector que evite una oxidación demasiado rápida del metal, conservando así su aspecto original.

Los aceros inoxidable se limpiarán con detergente neutro y se excluirá de su limpieza todo agente abrasivo que pudiera rayarlos o cualquier producto ácido que pudiera alterar sus cualidades. Asimismo se prohibirá el uso de los clásicos limpiametales.

Los aluminios se limpiarán igualmente con detergentes neutros, excluyendo cualquier agente abrasivo o ácido que pueda alterar sus cualidades.

MEDIOS TÉCNICOS

A) Útiles de trabajo

- Fregonas industriales con sistema de carros de doble cubo.
- Mopas para barrido en seco y en húmedo.
- Escaleras, carros, porta-bolsas, etc.
- Escobas, recogedores, alargadores telescopio, carros, etc.
- Bayetas, estropajo, escobillas, araganes,

- Baietak, espartzua, eskuilak, araganak, etab.

- Hainbat segurtasun-material: eskularruak, beso-erdiak, maskarak, botikina, segurtasun-uhala, etab.

B) Produktuak.

- Garbikari neutroa (DEMAZUL) trataturiko lurretarako.

- Girogailuak, Diversey lineakoak.

- Garbikaria, desinfektagarriaren eta aire-freskagarriarekin, lur, axuleiu eta hainbat gainzaletarako (NO-77).

- Bakterioak hiltzeko ahalmen handiko desinfektagarri espezifikoak komunetarako eta igerilekuko parkerako (D-EVERSAN, DIVERSEY-rena, eta GERMATOL, JOHNSON-ena).

- Lixiba, germizida gisa komunetan.

- Fungizida igerilekuetako hondarrerako eta aldageletarako (DIMANIN).

- Ugerra itsastea galarazteko produktua, komunetan eta erabateko higieua behar duten gainerako lurretan ugerrik ager ez dadin.

- Lurretarako desugertzaila.

- Hainbat erabileratarako produktu espezifikoak: egurra, kristalak, metalak, skay-a, PVC., aluminioa, etab.

C) Makineria.

- lur-garbigailu automatiko bat.

- lurrun-makina bat.

- presioko ur-makina bat.

- industriako hauts-ur xurgagailu bat

- erabilerara askotariko errotazio-makina bat, lur-garbigailua eta lur-kristalizadorea.

- fumigagailu bat.

ORDUTEGIA ETA ANTOLAKETA

etc.

- Diverso material de seguridad: guantes, manguitos, mascarillas, botiquín, cinturón de seguridad, etc.

B) Productos.

- Detergente neutro (DEMAZUL) para superficies tratadas.

- Ambientadores, línea Diversey.

- Detergente, con poder desinfectante y ambientador añadido, para suelos, azulejos y superficies diversas (NO-77).

- Desinfectante específico de alto poder bactericida, para servicios, WC, y parque de la piscina (D-EVERSAN de DIVERSEY y GERMATOL de JHONSON).

- Lejía como germicida en WC.

- Fungicida, para playa de la piscina y vestuarios (DIMANIN).

- Desincrustante, para evitar la aparición de sarro en el WC y demás superficies delicadas que requieran una higiene total.

- Decapante para suelos.

- Productos específicos para diferentes aplicaciones: madera, cristales, metales, skay, P.V.C., aluminio, etc.

C) Parque de maquinaria.

- 1 fregadora automática

- 1 máquina a vapor

- 1 máquina de agua a presión

- 1 aspiradora industrial polvo-agua

- 1 máquina rotativa multiuso, fregadora y cristalizadora de suelos.

- 1 fumigadora.

HORARIOS Y ORGANIZACIÓN

Garbiketa-lanak astelehenetik barikura egingo dira, instalazioak zabalik eta funtzionamenduan diren ordutegietatik kanpora.

Arloak eta maiztasunak:

a) Egunekoa:

- Atarteak
- Aldagelak
- Dutzak eta komunak
- Igerilekuko hondarra
- Taberna

b) Txandaka:

- Harrera
- Sarrera nagusiaren kanpoko aldea

c) Hiruhilabetekoa:

- Instalazio guztien kanpoko kristalak
- Igerilekuko barruko aldea

d) Urtekoa:

- Terrazo lur guztietan kristala jartzea.
- Garbitasun orokorra.

La limpieza se efectuará de lunes a domingo fuera del horario de apertura y funcionamiento de las instalaciones.

Áreas y frecuencias:

a) Diario:

- Vestíbulo
- Vestuarios
- Duchas y servicios
- Playa de piscina
- Bar

b) Alternos:

- Recepción
- Exterior de acceso principal

c) Trimestral:

- Cristales exteriores de todo el complejo
- Vaso de piscina

d) Anual:

- Cristalizado de todos los suelos de terrazo.
- Limpieza general.

II. ERANSKINA

TABERNAREN USTIAPENA

1.- Udalak tabernako lokalaren esleipendunaren esku jarriko ditu jarduera egiteko ezinbesteko gutxieneko ekipamendua eta terraza.

Tabernaren ustiapenari dagokionez, esleipendunak eskubidea izango du tabernako zerbitzua emateko beharrezkotzat jotzen dituen aparatuak eta tresnak jartzeko bere pentzura.

Hala ere, eskubide horrek baditu mugak: erabiltzaileei eragozpenik ez ekartzea, Udalaren instalazioak eta tresnak ez kaltetzea eta funtzionatzeko behar dituen kontsumoak gehiegizkoak ez izatea Udalaren ustetan. Nolanahi ere, debekatuta dago makina txanponjaleak eta beste edozein elementu jartzea instalazioetan eta bulegoetan sartzeko eta pasabideetan.

2.- Baldintza bereziak:

- Errentariaren pentzura izango dira taberna eta zerbitzuko sarrerak eta aldeak garbitzeko lanak. Erabiltzaileak udal-igerilekuetan sartu baino lehen egin beharko da eguneroko garbiketa.

- Debekatuta dago taberna ustiatzeko eskubideak azpikontratatzea, salbu eta, udalerrriaren eta erabiltzaileen interesetarako komenigarria izanik, udalbatzak beren beregi baimentzen badu.

ANEXO II

EXPLOTACIÓN DEL BAR

1.- El Ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario del local del bar, terraza y equipamiento mínimo imprescindible para el ejercicio de la actividad.

En cuanto a la explotación del bar el adjudicatario tendrá derecho a instalar a su cargo los aparatos y enseres que considere necesarios para la prestación del servicio de bar.

Tendrá, sin embargo, como límites a este derecho: que no causen molestias a los usuarios, que no perjudiquen las instalaciones y enseres propiedad del Ayuntamiento y que los consumos que requieran para su funcionamiento no resulten excesivos a juicio del Ayuntamiento. En todo caso queda prohibida la instalación de máquinas tragaperras y cualquier otro elemento en la zona de paso y acceso al recinto y dependencias.

2.- Condiciones especiales:

- Serán de cuenta del arrendatario los trabajos de limpieza del bar así como los accesos y zonas de servicio. La limpieza diaria se efectuará antes de las horas de afluencia del público a las piscinas municipales.

- Queda prohibida la subcontratación de los derechos de explotación del bar, salvo que, de convenir a los intereses del municipio y usuarios, sea expresamente autorizado por la corporación municipal.

- Lokalak irekita egon behar du egunero kontratuak iraun bitartean.

- Funtzionamenduko ordutegia 11:00etatik 20:00etara da nahitaez, eta nahi izanez gero, lokala irekita egon daiteke 20:00etatik 24:00etara. Udalbatzak ordutegia alda dezake herriko jai nagusiak direla-eta.

- Errentariak baimendutako erabileren arabera erabiliko du lokala, eta egoera onean mantendu behar du nahitaez. Gainera, erabiltzaileek eragindakako kalteen erantzulea izango da eta jasotako modu berberean itzuli beharko du. Ezin izango du egin egitura aldaraziko duen obrarik.

- Edozein obra egiteko, Udalbatza honen baimena behar da aldeaz aurretik.

- Kontratua sinatu baino lehen, instalazioekin batera errentariari lagako zaizkion udal-jabetzapeko tresna guzti-guztiak agerraraziko diren inbentario bat egingo da. Kontratua bukatutakoan, inbentario hori egiaztatuko da, eta errentariak kalteturiko edo desagerturiko piezak ordeztu edo ordaindu beharko ditu nahitaez.

- Debekatuta dago igerilekuetako tabernan, kakahueteak, pipak, txikleak edo azala duen beste edozein produktu saltzea, produktuok oso kaltegarriak baitira belarra garbitzeko zein

- El local deberá permanecer abierto todos los días que dure el contrato.

- El horario de funcionamiento queda fijado de 11'00 horas a 20'00 horas con carácter obligatorio, pudiendo de forma facultativa, mantener abierto el local de 20'00 horas a 24'00 horas. El horario podrá modificarse por parte de la Corporación con motivo de las fiestas patronales.

- El arrendatario utilizará el local con arreglo a los usos permitidos, estando obligado a conservarlo en perfecto estado, respondiendo incluso de los deterioros producidos por los usuarios y debiendo devolverlo en el mismo estado en que lo ha recibido. No podrá realizar obras que modifiquen la estructura.

- La realización de cualquier obra requerirá la previa autorización por parte de esta Corporación.

- Con anterioridad a la firma del contrato se procederá a la elaboración de un inventario en el cual quedarán reflejados todos los útiles de propiedad municipal que serán cedidos al arrendatario junto con las instalaciones. Tras la finalización del contrato se procederá a la comprobación del mismo, quedando el arrendatario obligado a reponer o indemnizar las piezas dañadas o desaparecidas.

- Queda terminantemente prohibida la venta en el bar de las piscinas de cacahuetes, pipas, chicles o cualquier otro producto de cáscara, debido a lo perjudiciales que resultan tales productos

igerilekuetako ur-iragazkietarako.

- Tabernan emango diren produktuen prezioak ez dira izango herriko batez besteko taberna batekoak baino handiagoak.

3.- Faltak eta zehapenak.

- Zehapena ezarriko da honako kasu hauetan, betiere falta horiek kontratua suntsiarazten ez badute: instalazioen garbitasunik eza, kontrataturiko zerbitzua ematen duen pertsonalaren garbitasunik edo higienerik eza, publikoarekin adeitasunik eza, ordutegia ez betetzea, prezio garestiegiak, etab. eta oro har kontratuko betebeharrak ez betetzea.

- Zehapenak isunak izango dira, 3,01 eta 150,25 euro bitartekoak. Alkatetzak ofizioz edo udal-igerilekuetako zinegotzi eskuordetuak proposatuta ezarriko dira, baina aurretik entzunaldia eman beharko zaio esleipendunari. Hilekoarekin batera ordainaraziko dira isunak edo, bestela, jarritako bermearekin.

4.- Kontratua suntsiaraztea.

Esleipendunak taberna ekainaren 15ean martxan jartzeko moduan ez badu, Udalak beren beregiko ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen 114. artikuluan xedaturiko ondorioetarako.

5.- Arriskua.

tanto para la limpieza del césped como para los filtros de agua de las piscinas.

- Los precios de los diversos artículos servidos en el bar no será superiores a los que rigen en un bar de tipo medio de la localidad.

3.- Faltas y sanciones.

- La falta de limpieza en las instalaciones, de aseo o higiene en el personal que preste el servicio contratado, de cortesía con el público, del cumplimiento del horario, exceso en los precios, etc., y en general, el incumplimiento de las obligaciones del contrato, siempre que estas faltas no den lugar a la rescisión del mismo, serán objeto de sanción.

- Las sanciones consistirán en multas de 3'01 hasta 150'25 euros. Serán impuestas por la Alcaldía de oficio o a propuesta del Concejal Delegado de las Piscinas Municipales previa audiencia preceptiva al adjudicatario. Las multas se harán efectivas con la mensualidad correspondiente y en su defecto, sobre la garantía constituida.

4.- Resolución del contrato.

El hecho de que el adjudicatario no tenga el bar a punto de funcionamiento el día 15 de Junio, faculta expresamente al Ayuntamiento para la rescisión del contrato con los efectos previstos en el artículo 114 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

5.- Riesgo y ventura.

Kontratua kontratistaren arriskuan hitzartzen da, Herri Administrazioetako Kontratuaren Legearen 99. artikuluan xedatu denaren arabera. Udala ez da izango esleipendunak hitzartu ditzakeen betebeharrak guztien eta ustiapenaren ondorioz sor daitezkeen erantzukizunen erantzulea, ordezkotako erantzukizun zibila barne, ez erantzukizun solidariorik ez subsidiariorik, betiere kontratuaren iraupenari dagokionez.

Hortaz, indarreko legerian xedatu dena bete behar du kontratistak nahitaez, bere erantzukizunpean, honako hauei dagokienez: kontratuak, gutxieneko soldatak, aurreikuspena eta gizarte-segurantzaren eta gainerako lege bereziak.

6.- Interpretazioa.

Udalbatzak kontratuaren edukia interpretatuko du, eta berau betetzeak dakartzan zalantzak ebaztzeko ditu. Halaber, berekin gordetzen du kontratuan ezarritako edozein klausula bere aldetik aldatzeko eskubidea egoki irizten dionean. Harturiko erabakiak berehala izango dira betearazleak, betiere esleipendunak, egoki irizten badiot, administrazio bidean edo epaileen bidez errekurtsoa jartzeko eskubideari kalterik egin gabe.

7.- Auziak.

Kontratu honen ondoriozko auziak administrazio-kontratugilea dagoen tokian jurisdikzioa duten auzitegi eskudunek ebaztzeko dituzte beti.

El contrato se entenderá convenido a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 99 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. De todas las obligaciones que pueda contraer el adjudicatario y de las responsabilidades que se pudieran generar como consecuencia de su explotación., incluida la responsabilidad civil subsidiaria, ambos aspectos referidos al tiempo de duración del contrato, no será responsable, solidaria ni subsidiariamente, el Ayuntamiento.

Por lo tanto el contratista viene obligado, bajo su responsabilidad, a cumplir lo dispuesto en la legislación vigente respecto a contratos, salarios mínimos, previsión y seguridad social y demás leyes especiales.

6.- Interpretación.

La Corporación interpretará el contenido del contrato y resolverá las dudas que ofrezca su cumplimiento. Asimismo como se reserva el derecho de modificar unilateralmente cualquiera de las cláusulas establecidas en el mismo cuando así lo estime oportuno. Los acuerdos que adopte serán inmediatamente ejecutivos sin perjuicio del derecho del adjudicatario a recurrir en vía administrativa o jurisdiccional si los estima pertinentes.

7.- Litigios.

Los litigios derivados del presente contrato se entenderán siempre sometidos a los tribunales competentes con jurisdicción en el lugar en que la Administración

PROPOSAMEN EREDUA

.....
... jaunak/andreak (NA zk.:,
.....ren(e)(a)n
emandakoa, eta jakinarazpenetarako
helbidea:(e)ko
..... kaleko zk.),
hauxe

AZALTZEN DU :

I. Bere izenean edo
..... enpresaren izenean
jarduten du.

II. Otxandioko Igerileku Publikoak
garbitzeko, zaintzeko, artatzeko,
mantentzeko, sorosle-zerbitzua emateko
eta taberna ustiatzeko zerbitzuak
kontratatzeko baldintza-orrien berri
izanik, Otxandioko Udalak deitutako
lehiaketan parte hartzen du.

III. Ondorio horietarako, eskaturiko
dokumentuak erantsi zaizkie klausula
hauei.

IV. Zerbitzuak ematea hitzartzen
du..... euroko prezioan
(letrekin eta zenbakiekin adierazia)
zerbitzuen kontratuak iraun bitartean.

Otxandion, 2011koren (e)(a)n.

(lizitatzaillearen sinadura)

contratante tiene su sede.

MODELO DE PROPOSICIÓN

D./Dña con
D.N.I. nº expedido en
..... el, con
domicilio a efectos de notificaciones en
....., calle
..... nº

EXPONE :

I. Que actúa en nombre propio o en
representación de la empresa
.....

II. Que, enterado del Pliego de
Condiciones para la contratación de los
servicios de limpieza, cuidado,
conservación, mantenimiento, prestación
del servicio de socorrista, así como la
explotación del bar de las Piscinas
Públicas de Otxandio, toma parte en el
Concurso convocado por el Ayuntamiento
de Otxandio.

III. Que a este efecto se adjuntan a la
presente los documentos exigidos.

IV. Que se compromete a la prestación de
los servicios por el precio de
.....(en letra y número) por
la duración del contrato de servicios.

Otxandio a de de 2011.

(firma del licitador)